



**UMOWA O WSPÓLPRACY
POMIĘDZY
WOJEWÓDZTWEM ZACHODNIOPOMORSKIM
A
OBWODEM MIŃSKIM**

Województwo Zachodniopomorskie (Rzeczpospolita Polska), reprezentowane przez
..... Marszałka Województwa Zachodniopomorskiego

Obwód Miński (Republika Białorusi)
reprezentowane przez, Przewodniczącego
Obwodu Mińskiego,

zwane dalej Stronami,

- uwzględniając postanowienia Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białorusi o głównych zasadach współpracy transgranicznej, sporządzonego w Warszawie dnia 24 kwietnia 1992 roku,
- kierując się postanowieniami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Białorusi o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy, sporządzonego w Warszawie dnia 23 czerwca 1992 roku,
- uwzględniając postanowienia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białorusi o współpracy gospodarczej, sporządzonej w Warszawie dnia 30 kwietnia 2004 roku,
- mając na uwadze Europejską Konwencję Ramową o Współpracy Transgranicznej między Wspólnotami i Władzami Terytorialnymi, przyjętą w Madrycie dnia 21 maja 1980 roku,
- uwzględniając cele i zasady Partnerstwa Wschodniego,
- wyrażając przekonanie o wzajemnych korzyściach, wynikających z rozwoju współpracy między społeczeństwami, władzami, przedsiębiorstwami i instytucjami Województwa Zachodniopomorskiego i Obwodu Mińskiego,
- dążąc do integracji lokalnych społeczności, wzmocnienia wzajemnych relacji i wymiany doświadczeń w duchu europejskiego partnerstwa,

... kierując się zasadą partnerstwa i uwzględniając poszanowanie interesów państw obu Stron.

postanawiają, co następuje:

Artykuł 1

Współpraca obejmować będzie dziedziny w zakresie kompetencji Stron, a w szczególności:

- wymianę doświadczeń w dziedzinie gospodarki z uwzględnieniem rozwiązań wspierania rozwoju gospodarczego regionów,
- kulturę i sport poprzez prezentowanie dorobku kulturalnego oraz organizowanie wspólnych imprez artystycznych i sportowych,
- ochronę i konserwację zabytków,
- naukę i oświatę,
- wspieranie kontaktów międzyludzkich, które służyć będą lepszemu zrozumieniu społeczeństw Województwa Zachodniopomorskiego i Obwodu Mińskiego,
- wymianę młodzieży poprzez stwarzanie warunków do wzajemnego poznania i dążenia do rozszerzania wiedzy o historii i kulturze Województwa Zachodniopomorskiego i Obwodu Mińskiego,
- wymianę doświadczeń w zakresie działalności samorządowej oraz rozwoju lokalnej społeczności obywatelskiego,
- realizację wspólnych projektów z wykorzystaniem środków w ramach programów europejskich,
- wdrażanie przedsięwzięć w zakresie ochrony środowiska oraz wsparcia inicjatyw społecznych.

Artykuł 2

Strony będą dążyć do rozszerzania współpracy w innych dziedzinach, nie wymienionych w art. 1.

Artykuł 3

Strony będą wspierać wszelkie inicjatywy i przedsięwzięcia, które służyć będą rozwojowi współpracy w duchu integracji europejskiej.

Artykuł 4

Wzajemne wizyty przedstawicieli obu Stron będą oparte na zasadzie wzajemnego finansowania przez Województwo Zachodniopomorskie i Obwód Miński w ramach ich budżetów. Koszty pobytu i zakwaterowania ponosi Strona zapraszająca, a koszty podróży pokrywa Strona zapraszana.

Artykuł 5

W zakresie wymiany informacji i w ramach posiadanych możliwości Strony będą wspierać współpracę mediów, działających na terenie Województwa Zachodniopomorskiego i Obwodu Mińskiego. Strony opracują plan współpracy polegającej przede wszystkim na:

- wymianie informacji na temat działalności przedsiębiorstw, w tym sektora rolno-spożywczego, zapotrzebowania na towary i usługi,
- wymianie informacji o na temat możliwości inwestycyjnych i realizacji wspólnych projektów.

Artykuł 6

Strony będą wspierać rozwój kontaktów pomiędzy społeczeństwami Województwa Zachodniopomorskiego i Obwodu Mińskiego.

Artykuł 7

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z porządkiem prawnym i przepisami wewnętrznymi państw każdej ze Stron.

Artykuł 8

W celu realizacji postanowień niniejszej Umowy Strony utworzą wspólny Zespół Roboczy, złożony z przedstawicieli władz obu Stron. Zespół ten będzie odpowiedzialny za przygotowanie, realizację i koordynację wspólnych przedsięwzięć oraz za sporządzanie rocznych sprawozdań z prowadzonej współpracy. Szczegółowe programy współpracy w wyznaczonych dziedzinach będą opracowywane corocznie w toku wzajemnych konsultacji, których efekty zostaną zapisane w Protokole Uzgodnień.

Artykuł 9

Zmiany i uzupełnienia mogą być wprowadzone w formie protokołu, który stanowi integralną część Umowy.

Artykuł 10

Wszelkie kwestie sporne, wynikające z interpretacji i realizacji postanowień niniejszej Umowy, będą rozstrzygane w drodze konsultacji Stron.

Artykuł 11

Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i zawarta jest na okres pięciu lat. Ulega ona automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, o ile żadna ze Stron nie wypowie jej w formie pisemnej na trzy miesiące przed upływem jej obowiązywania. Wypowiedzenie niniejszej Umowy nie wpłynie na realizację projektów i programów, podjętych przez obie Strony zgodnie z wcześniejszymi postanowieniami, a nie zakończonych w chwili wypowiedzenia Umowy, o ile Strony nie uzgodniły inaczej w formie pisemnej.

Umowę sporządzono w, dnia,
w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, przy czym
oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu
Województwa Zachodniopomorskiego

W imieniu
Obwodu Mińskiego

Marszałek

Przewodniczący

UZASADNIENIE DO UCHWAŁY SEJMIKU WOJEWÓDZTWA

Współpraca Województwa Zachodniopomorskiego (RP) z Obwodem Mińskim (RB) została zainicjowana we wrześniu 2008 roku i od tego momentu dzięki systematycznym kontaktom instytucji obu regionów staje się coraz bardziej otwarta. Efektem owocnej wymiany doświadczeń są regularne kontakty władz Obwodu Mińskiego z Województwem Zachodniopomorskim i liczne wspólne inicjatywy.

Chcąc dalej pogłębiać współpracę obu regionów wskazane jest nawiązanie oficjalnych partnerskich stosunków między regionami i zbudowanie instytucjonalnej podstawy współpracy w szczególności w takich dziedzinach jak: gospodarka, kultura i sport, oświata, wymiana doświadczeń na płaszczyźnie działalności samorządowej i rozwoju lokalnego wspólnoty obywatelskiej oraz wspólna realizacja projektów europejskich, etc.

Współpraca z Białorusią jest jednym z głównych priorytetów polskiej polityki wschodniej i ważnym elementem Partnerstwa Wschodniego. Kierunek współpracy jest zgodny z Priorytetami współpracy zagranicznej Województwa Zachodniopomorskiego przyjętymi przez Sejmik Województwa w dniu 2 grudnia 2008 r. uchwałą Nr XXVI/269/08. Projekt umowy uzyskał akceptację szefa MSZ w dniu 12 marca 2010 r.

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA

Włodzisław Husejko